

Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

Borrador Enmiendas a NIMF 5: GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS (1994-001)

Primera consulta

1 Julio a 30 Septiembre 2018

2018 Taller Regional CIPF



Food and Agriculture Organization
of the United Nations



International Plant
Protection Convention

Antecedentes

El Glosario se actualiza constantemente.
Esto puede implicar:
adiciones, revisiones, eliminaciones de
términos

Por ello, asegúrese de usar
únicamente la **última versión**
del Glosario (disponible en
www.ippc.int)!

Este año, la propuesta es:

- 0 adición
- 5 eliminaciones y
- 4 revisiones

Lista de enmiendas

Adiciones

- [ninguna]

Eliminaciones

- Clase de producto
- Bulbos y tubérculos (como clase de producto)
- Flores y ramas cortadas (como clase de producto)
- Frutas y hortalizas (como clase de producto)
- Plantas *in vitro* (como clase de producto)

Revisiones

- Semillas (como clase de producto)
- Grano (como clase de producto)
- Madera (como clase de producto)
- tratamiento

“clase de producto”:

“Categoría de **productos** similares que pueden considerarse conjuntamente en las **reglamentaciones fitosanitarias**”

- Esta definición puede interpretarse mal y ha causado confusión cuando se elaboran normas por producto.
- La armonización de las descripciones de productos es necesaria para el proyecto e-phyto, pero los términos actuales definidos en el Glosario como clases de producto no son útiles para este trabajo. El término “clase de producto” no se usa en el Apéndice 1 de la NIMF 12.
- Se podrían aplicar fácilmente enmiendas de tinta a las NIMF adoptadas, eliminando “clase de producto” o reemplazando este término simplemente por “producto”

Eliminaciones

“bulbos y tubérculos (como clase de producto)”:

“Partes subterráneas latentes de las plantas destinadas a ser plantadas (incluidos los cormos y rizomas)”

- El término se usa inconsistentemente en las NIMF adoptadas y no siempre de acuerdo a su definición en el Glosario.
- “Bulbos y tubérculos” se definen “para plantar” pero algunos bulbos y tubérculos (en sentido botánico) pueden usarse para consumo y no para plantar.
- La definición es muy artificial para ser útil
- El uso de las palabras “bulbos” y “tubérculos” en sentido amplio es apropiado y bien entendido
- Su eliminación no requeriría ninguna enmienda de tinta

Eliminaciones (cont)

“flores y ramas cortadas (como clase de producto)”:

“Partes frescas de plantas destinadas a usos decorativos y no a ser plantadas”

- La definición actual en el Glosario no es consistente con el ámbito del borrador de NIMF sobre el Movimiento internacional de flores y ramas cortadas, que actualmente excluye el follaje leñoso
- Este término no tiene un significado específico en el contexto fitosanitario. El uso de las palabras “flores cortadas” o “flores y ramas cortadas” en su sentido común es apropiado y entendido en el contexto de todas las NIMF
- Esta eliminación no requeriría de ninguna enmienda de tinta

Eliminaciones (cont)

“frutas y hortalizas (como clase de producto)”:

“Partes frescas de plantas destinadas al consumo o procesamiento y no a ser plantadas”

- Este término del Glosario no tiene ningún significado específico en el contexto fitosanitario
- El uso de las palabras “frutas” y “hortalizas” en su sentido común es apropiado y bien entendido en el contexto de todas las NIMF
- Esta eliminación no requeriría de ninguna enmienda de tinta

Eliminaciones (cont)

“plantas *in vitro* (como clase de producto)”:

“Plantas que crecen en un medio aséptico y en un recipiente cerrado”

- Este término del Glosario no tiene ningún significado específico en el contexto fitosanitario
- Plantas *in vitro* se usa solamente en la NIMF 32 y la NIMF 33, y el entendimiento común de este término es apropiado en esos contextos
- Esta eliminación no requeriría de ninguna enmienda de tinta

Revisiones

~~“Semillas (como clase de producto)”~~

Semillas (en el sentido botánico) para plantar

~~“Grano (como clase de producto)”~~

Semillas (en el sentido botánico) para procesamiento o consumo, pero no para plantar

Los términos “semillas” y “grano” son esenciales para explicar la diferencia entre estos productos en el contexto fitosanitario. Ambos son semillas (en el sentido botánico), pero sus usos propuestos son diferentes.

Estos términos se usan en forma consistente en las NIMF. El ámbito de la NIMF 38 y del borrador de NIMF sobre grano son consistentes con estas definiciones

Revisiones (cont)

“madera (como clase de producto)”:

“Productos tales como madera en rollo, madera aserrada, virutas y residuos de madera con o sin corteza, excluidos el embalaje de madera, el material de madera procesada y los productos de bambú”

- La definición de “madera” en el Glosario es útil porque excluye claramente el material de embalaje de madera, la madera procesada y los productos de bambú, los que podrían normalmente considerarse como madera en su sentido amplio
- El ámbito de la NIMF 39 (*Movimiento internacional de madera*) es consistente con la definición de “madera” en el Glosario.
- Debería utilizarse el mismo calificativo usado para “semillas” y “grano”

Revisiones (cont)

“tratamiento (como medida fitosanitaria)”:

“Procedimiento oficial para matar, inactivar, ~~o esterilizar plagas o para esterilizarlas o desvitalizarlas~~ plagas reglamentadas

- El término “tratamiento” en el Glosario se refiere a tratamientos como procedimientos oficiales, en contraposición a los tratamientos no oficiales aplicados por los agricultores en sus cultivos.
- Cuando se usa de acuerdo a su definición en el Glosario un tratamiento es una medida fitosanitaria. El agregado del calificativo “como medida fitosanitaria” permite usar la palabra “tratamiento” en su sentido no oficial en otros contextos.
- Las medidas fitosanitarias solo aplican a plagas reglamentadas

Para mayor información sobre el Borrador de Enmiendas a la NIMF 5 – 2018, por favor consulte:

- El informe de la reunión del **Panel Técnico del Glosario** de Diciembre 2017
- El informe de la reunión del **Comité de Normas** de Mayo 2018

Contactos

Secretaría CIPF

Organización para la Agricultura y la Alimentación de las Naciones Unidas

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia

Tel.: +39-0657054812

Email: IPPC@fao.org

Websites:

www.fao.org

www.ippc.int



Food and Agriculture Organization
of the United Nations



International Plant
Protection Convention